

führte. Die Handschrift, augenblicklich von H. Derenbourg benutzt, der demnächst daraus Tarafa's Gedichte mit A'lam's Commentar herausgeben wird, hat Ahlwardt seiner Ausgabe der ‚Sechs Dichter‘ zu Grunde gelegt. Sie ist zwar nicht so gut wie die Wiener, aber doch lässt sich fast überall daraus das von A'lam Gegebene ziemlich sicher wiederherstellen. Der spanische Gelehrte verfügte bei unserem Gedicht nicht über so ausgezeichnete Quellen wie bei Zuhair, aber es war mir doch sehr wertvoll, seinen Wortlaut zu haben. Ich spreche hier Herrn Mayer Lambert meinen warmen Dank dafür aus, dass er sich für einen ihm persönlich ganz Fremden uneigennützig der mühevollen und zeitraubenden Arbeit unterzogen hat, ein grosses Stück aus einem gar nicht bequem lesbaren Codex abzuschreiben.

Zu danken habe ich ferner meinen Collegen Grafen Solms-Laubach für botanische, Döderlein für zoologische Belehrung. Dass trotz der grossen Sachkunde dieser beiden Gelehrten die Ergebnisse in den betreffenden Fragen durchweg ziemlich unsicher geblieben sind, liegt zum Theil wohl daran, dass ich selbst auf diesen Gebieten, namentlich dem botanischen, ganz unwissend bin, zum grösseren Theil aber daran, dass über Flora und Fauna des inneren Arabiens überhaupt keine wissenschaftlich strengen Beobachtungen existieren.

Zum ersten Heft sind mir von verschiedenen Gelehrten allerlei Bemerkungen zugesandt worden, welche mich veranlassen müssen, einige Verbesserungen und Nachträge zu geben. Ich denke aber, damit erst am Schluss der Behandlung von Zuhair's Mo'allaqa zu kommen. Nur einen Fehler (S. 41) möchte ich schon jetzt gut machen. Ich hatte übersehen, dass مَقْتُوْبِيْن 'Amr, Mo. 56 schon vor längerer Zeit als ein sabäischer Ausdruck für einen hohen Beamten festgestellt worden ist. Darauf hat mich zuerst H. Derenbourg, dann noch mehrere andere Gelehrte aufmerksam gemacht. Die scheinbar durch den Zusammenhang geforderte Bedeutung ‚Diener‘ ist also unrichtig. 'Amr sagt: ‚wann sind wir von Deiner Mutter angestellte Gouverneure gewesen?‘¹ In den Worten liegt ein besonderer Hohn. Unter diesen Umständen ist aber vielleicht

¹ So erledigt sich auch die Addād 78 aufgestellte Meinung, dass das Wort ‚Diener‘ und ‚Herr‘ bedeute.